**Program XXIII Międzynarodowego Sympozjum**

**Program of the 23th International Symposium**

**BEETHOVEN I PIEŚŃ ROMANTYCZNA**

**BEETHOVEN AND THE ROMANTIC SONG**

Narodowa Galeria Sztuki “Zachęta”, Warszawa, Plac Małachowskiego 3

National Art Gallery ‘Zachęta’, Warsaw, Małachowski Square 3

**Poniedziałek, 8 kwietnia 2019 / Monday, April 8th**

**9.30** Powitanie gości / Welcome of the guests

(E. Penderecka, Prorektor/Deputy Rector, Dyrektor „Zachęty”/’Zachęta’s’ Director)

**10.00 – 11.20**

**Hermann Jung** (Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Mannheim)

Auf dem Weg zum romantischen Lied. Beethovens frühe Lieder

Na drodze do romantycznej pieśni. Wczesne pieśni Beethovena

**Michael Heinemann** (Hochschule für Musik Dresden)

...nur Freundschaft. Zu einem Topos in Beethovens Liedern

… tylko przyjaźń. W kierunku toposu w pieśniach Beethovena

**Nils Holger Petersen** (Københavns Universitet)

The Musical (Sung) Image of Christ in Beethoven’s *Christus am Ölberge* and the Notion of the Sublime

Muzyczny (śpiewany) obraz Chrystusa w oratorium *Christus am Ölberge* Beethovena i pojęcie wzniosłości

**11.20 – 11.40 Przerwa / Break**

***11.40 – 13.20***

**Christine Siegert** (Beethoven-Haus Bonn)

Beethovens Bühnenlieder zwischen Romantischem Kunstlied und Opernarie

Pieśni sceniczne Beethovena. Między romantyczną pieśnią artystyczną i arią operową

**Susanne Cox** (Beethoven-Haus Bonn)

Beethoven Searching for Melodies: His Folksong Settings WoO 158

Beethovena poszukiwanie melodii i jego opracowania melodii ludowych WoO 158

### **Krzysztof Bilica**(Warszawa)

*In questa tomba obscura*

*In questa tomba obscura*

**Helmut Loos** (Universität Leipzig)

Felix Mendelssohn Bartholdy and the Song Tradition

Felix Mendelssohn Bartholdy i tradycja pieśni

***13.20*–*13.40* Przerwa / Break**

***13.40 – 15.00***

**Ryszard Daniel Golianek** (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Schubert Reinterpreted: *Winterreise* by Barbara Kinga Majewska

Schubert na nowo odczytany: *Podróż zimowa*w interpretacji Barbary Kingi Majewskiej

**Małgorzata Grajter** (Akademia Muzyczna w Łodzi)

Stanisław Barańczak’s *Winter Journey*: Palimpsest, Contrafactum or Translation?

*Podróż zimowa* Stanisława Barańczaka: palimpsest, kontrafaktura czy tłumaczenie?

# Katarzyna Szymańska-Stułka (UMFC)

Moniuszko Halka’s Cradle in the Light of Symbol and Tradition

# Kołysanka Halki w świetle symbolu i tradycji

**Wtorek, 9 kwietnia 2019 / Tuesday, April 9th**

***9.00 – 10.40***

**Sławomira Żerańska-Kominek** (Instytut Muzykologii UW)

Chopin's *'The Behtroted'* as a Key in Interpreting the Finale of the *Funeral Sonata*

*Narzeczony* Fryderyka Chopina jako klucz (?) do interpretacji Finału *Sonaty żałobnej*

# Magdalena Chrenkoff (Akademia Muzyczna w Krakowie)

*Goethe’s poem Kennst du das Land* in the Songs of Ludwig van Beethoven and Stanisław Moniuszko

# *Kennst du das Land* Goethego w pieśniach Ludwiga van Beethovena i Stanisława Moniuszki

**Ilona Iwańska** (Akademia Muzyczna w Krakowie)

*Kindertotenlieder* by Gustav Mahler: the Road Towards Consolation in Major

*Kindertotenlieder* Gustava Mahlera: droga ku durowej konsolacji

**Ewa Siemdaj** (Akademia Muzyczna w Krakowie)

“I care only about writing Lieder…” Alma Mahler and her World of Composition.

*Zależy mi tylko na pisaniu pieśni…* Alma Mahler i jej kompozytorski świat

**10.40 – 11.00 Przerwa / Break**

***11.00 – 12. 40***

**Marcin Trzęsiok** (Akademia Muzyczna w Katowicach)

Gabriel Fauré’s *La Chanson d’Eve.*The Book of Genesis *à la modern*e.

*La Chanson d’Eve* Gabriela Fauré. Księga Rodzaju *a la moderne*

**Iwona Sowińska-Fruhtrunk** (Akademia Muzyczna w Krakowie)

Arnold Schoenberg as a Continuator of Romantic Song Tradition: from Early Songs to *"Das Buch der hängenden Gärten"*

Arnold Schönberg jako kontynuator tradycji pieśni romantycznej: od wczesnych pieśni do *"Das Buch der hängenden Gärten"*

# Regina Chłopicka (Akademia Muzyczna w Krakowie)

21st Century in the Works of Krzysztof Penderecki. Existential Reflection in the Context of Beauty of Nature and Poetry. From *The Eighth Symphony* to *Songs of Reflection and Nostalgia*

XXI wiek w twórczości  Krzysztofa Pendereckiego. Refleksja egzystencjalna w kontekście piękna natury i poezji. Od *VIII Symfonii Pieśni przemijania* do*Pieśni zadumy i nostalgii*

***12. 40 – 13.00* Przerwa / Break**

***13.00 – 14.20***

**Siglind Bruhn** (University of Michigan, USA)

# Aribert Reimann’s *Epitaph*, a Song Cycle with Poems by Percy B. Shelley

*Epitaph* Ariberta Reimanna, cykl pieśni do wierszy Percy B. Shelleya

**Natalia Szwab**  (Akademia Muzyczna w Krakowie)

Between a Romantic Lied and a Contemporary Song - Paweł Szymanski's *Drei Lieder nach Trakl*

# Pawła Szymańskiego *Drei Lieder nach Trakl –* między romantyczną *Lied* a pieśnią współczesną

**Agnieszka Draus** (Akademia Muzyczna w Krakowie)

On Nostalgy in a Song after a Song - Retrospection, Essence, and the Genre Margins

O nostalgii w pieśni po pieśni – retrospekcja, sedno i obrzeża gatunku.

**14.20 – 15.00**

**DYSKUSJA KOŃCOWA / FINAL DISCUSSION**